

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

Ripartizione II

Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali
Ufficio Enti locali e competenze ordinamentali



Autonome Region Trentino - Südtirol

Abteilung II

Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse
Amt für örtliche Körperschaften und Ordnungsbefugnisse

38122 TRENTO / TRIENT 23.05.2019

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201037 - Fax 0461/201310-201312
E-mail: entilocali@regione.taa.it

Preg.mo Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
38100 TRENTO

Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates
38100 TRIENT

Oggetto: Trasmissione dei testi della normativa
richiamata.

Betreff: Übermittlung der im Gesetzentwurf
erwähnten gesetzlichen Bestimmungen

Egregio Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident!

con riferimento al disegno di legge: *n. 8/XVI*

Mit Bezug auf den mit Schreiben des
Präsidenten der Region vom 23. Mai 2019
übermittelten Gesetzentwurf: *NR. 8/XVI*

**Modifica della denominazione ufficiale del
Comune di Salorno in Salorno sulla strada
del vino**

**Änderung der offiziellen Benennung der
Gemeinde Salurn in „Salurn an der
Weinstraße“**

già trasmesso con nota del Presidente della
Regione di data 23 maggio 2019, provvedo a
trasmetterLe copia delle disposizioni
normative ivi richiamate.

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmun-
gen, auf die im genannten Gesetzentwurf
verwiesen wird.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO / DER AMTSDIREKTOR

Paolo Franceschi

ELENCO NORMATIVA

Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670

Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige

Art. 7

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2

CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

Artt. 25, 301, 302

VERZEICHNIS DER BESTIMMUNGEN

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 31. August 1972, Nr. 670

Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen

Art. 7

Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2

KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL

Art. 25, 301, 302

**STATUTO SPECIALE PER IL
TRENTINO-ALTO ADIGE**

**SONDERSTATUT
FÜR TRENTINO-SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 31 agosto 1972, n. 670: **Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige.**

(In G.U. 20 novembre 1972, n. 301; in B.U. 21 novembre 1978, n. 59, suppl. ord.)

IL PRESIDENTE
DELLA REPUBBLICA

Visto l'art. 87 della Costituzione;

Visto l'art. 66 della legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1, che prevede l'emanazione del nuovo testo dello statuto speciale per il Trentino Alto Adige, quale risulta dalle disposizioni contenute nella legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, con le modificazioni apportate dalla legge 31 dicembre 1962, n. 1777, e dalle leggi costituzionali 10 novembre 1971, n. 1 e 23 febbraio 1972, n. 1;

Udito il parere del Consiglio di Stato;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 31. August 1972, Nr. 670: **Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen**

(Im GBl. vom 20. November 1972, Nr. 301; im ABl. vom 21. November 1978, Nr. 59, ord. Beibl.)

DER PRÄSIDENT
DER REPUBLIK

verfügt

auf Grund des Art. 87 der Verfassung;

auf Grund des Art. 66 des Verfassungsgesetzes vom 10. November 1971, Nr. 1, der den Erlass des neuen Textes des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol vorsieht, wie er sich aus den Bestimmungen des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5, des Gesetzes vom 31. Dezember 1962, Nr. 1777 und der Verfassungsgesetze vom 10. November 1971, Nr. 1 und vom 23. Februar 1972, Nr. 1 ergibt;

nach Einholen der Stellungnahme des Staatsrates;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio;

Decreta:

Articolo unico

E' approvato il testo unificato delle leggi concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, allegato al presente decreto e vistato dal Presidente del Consiglio dei ministri.

nach Anhören des Ministerrates;

auf Vorschlag des Ministerpräsidenten:

Einziger Artikel

Der diesem Dekret beiliegende und vom Ministerpräsidenten mit Sichtvermerk versehene vereinheitlichte Text der Gesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol ist genehmigt.

Le prestazioni di dette casse mutue a favore degli interessati non possono essere inferiori a quelle dell'istituto predetto.⁴⁾

Art. 7. - Con leggi della Regione, sentite le popolazioni interessate, possono essere istituiti nuovi comuni e modificate le loro circoscrizioni e denominazioni.

Tali modificazioni, qualora influiscano sulla circoscrizione territoriale di uffici statali, non hanno effetto se non due mesi dopo la pubblicazione del provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Capo III

Funzioni delle Province

Art. 8. - Le Province hanno la potestà di emanare norme legislative, entro i limiti indicati dall'art. 4, nelle seguenti materie:

- 1) ordinamento degli uffici provinciali e del personale ad essi addetto;

4) Le casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano, ricostituite con legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, hanno operato fino all'attuazione della riforma sanitaria (legge statale 23 dicembre 1978, n. 833, e legge regionale 30 aprile 1980, n. 6).

Die Leistungen der genannten wechselseitigen Kassen zu Gunsten der Versicherten dürfen nicht geringer sein als die des vorgenannten Instituts.⁴⁾

Art. 7. - Mit Gesetzen der Region können nach Befragung der betroffenen Bevölkerung neue Gemeinden errichtet und ihre Gebietsabgrenzungen und Benennungen geändert werden.

Sofern sich diese Änderungen auf die Gebietszuständigkeit staatlicher Ämter auswirken, werden sie erst zwei Monate nach der Kundmachung der Maßnahme im Amtsblatt der Region wirksam.

III. Kapitel

Befugnisse der Provinzen

Art. 8. - Die Provinzen sind befugt, im Rahmen der im Art. 4 gesetzten Grenzen Gesetzesbestimmungen auf folgenden Sachgebieten zu erlassen:

- 1) Ordnung der Landesämter und des zugeordneten Personals;

4) Die wechselseitigen Landeskrankenversicherungen Trient und Bozen, die mit Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 25 wieder errichtet wurden, blieben bis zur Durchführung der Reform des Gesundheitswesens (Gesetz vom 23. Dezember 1978, Nr. 833 und Regionalgesetz vom 30. April 1980, Nr. 6) tätig.

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Ripartizione II

Enti locali, previdenza
e competenze ordinarie



Autonome Region Trentino-Südtirol

Abteilung II

Örtliche Körperschaften, Vorsorge
und Ordnungsbefugnisse

**CODICE DEGLI ENTI LOCALI
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2

con le modifiche apportate
dalla legge regionale
8 agosto 2018, n. 6

**KODEX DER ÖRTLICHEN
KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN
REGION TRENTINO-SÜDTIROL**

Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2

durch das Regionalgesetz
vom 8. August 2018, Nr. 6
eingeführte Änderungen

degli elettori rispettivamente iscritti nelle liste elettorali dei comuni per i quali viene richiesta la fusione o l'aggregazione, esclusi gli elettori iscritti all'anagrafe dei cittadini residenti all'estero. Gli elettori devono essere in possesso del diritto di elettorato attivo per l'elezione del sindaco e del consiglio comunale. Ai fini dell'ammissibilità, nella domanda vanno indicati i comuni coinvolti, la denominazione e il capoluogo del nuovo comune. Le sottoscrizioni degli elettori devono essere autenticate, anche cumulativamente, dai soggetti e con le modalità indicati dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

2. La domanda, corredata delle sottoscrizioni, è presentata alla giunta provinciale, che accerta la regolarità delle sottoscrizioni ed esprime il parere previsto dall'articolo 301, comma 2, ed è sottoposta al voto delle popolazioni interessate secondo le procedure previste dall'articolo 302 e seguenti.

3. Sulle domande di fusione o di aggregazione di iniziativa popolare non è richiesto il parere dei rispettivi consigli comunali.

Articolo 25

Modifica della circoscrizione territoriale, del capoluogo e della denominazione del comune

1. I comuni, il cui territorio risulti insufficiente in rapporto all'impianto, all'incremento o al miglioramento dei pubblici servizi, all'espansione degli abitati o alle esigenze dello sviluppo economico, possono ottenere l'ampliamento della loro circoscrizione sul territorio dei comuni contermini, sempreché non ne risulti, per questi, pregiudizio ai loro rilevanti interessi. La domanda alla giunta regionale, tramite la giunta provinciale competente, è presentata dal consiglio del comune, nei confronti del quale si manifesta la necessità di ampliamento del proprio territorio.

2. I confini fra due o più comuni possono essere modificati, anche per ragioni topografiche o per altre comprovate esigenze locali, quando i rispettivi consigli ne facciano

der Wahlberechtigten gestellt werden, die in den Wählerlisten der Gemeinden eingetragen sind, für die der Zusammenschluss oder die Angliederung beantragt wird, mit Ausnahme der im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Wahlberechtigten. Die Wahlberechtigten müssen das aktive Wahlrecht für die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats besitzen. Damit der Antrag zulässig ist, sind darin die betroffenen Gemeinden sowie die Benennung und der Hauptort der neuen Gemeinde anzugeben. Die Unterschriften der Wahlberechtigten müssen – auch kumulativ – von den Rechtssubjekten und gemäß den Modalitäten laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung beglaubigt werden.

2. Der Antrag mit den Unterschriften wird der Landesregierung vorgelegt, welche die Ordnungsmäßigkeit der Unterschriften überprüft und die im Artikel 301 Absatz 2 vorgesehene Stellungnahme abgibt, und wird der betroffenen Bevölkerung gemäß den Verfahren laut Artikel 302 und folgende zur Abstimmung unterbreitet.

3. Für die Anträge auf Zusammenschluss oder Angliederung aufgrund eines Volksbegehrens ist die Stellungnahme der jeweiligen Gemeinderäte nicht erforderlich.

Artikel 25

Änderung der Gebietsabgrenzung, des Hauptorts und der Benennung der Gemeinde

1. Die Gemeinden, deren Gebiet sich im Verhältnis zur Einrichtung, zum Ausbau und zur Verbesserung der öffentlichen Dienste, zur Vergrößerung der Wohnsiedlungen oder zu den Erfordernissen der wirtschaftlichen Entwicklung als unzulänglich erweist, können die Erweiterung ihres Gebiets auf das Gebiet der Nachbargemeinden beantragen, sofern sich für diese dadurch keine Beeinträchtigung ihrer wichtigen Interessen ergibt. Der diesbezügliche Antrag an die Regionalregierung wird vom Gemeinderat der Gemeinde, die einer Erweiterung ihres Gebiets bedarf, über die zuständige Landesregierung gestellt.

2. Die Grenzen zwischen zwei oder mehreren Gemeinden können – auch aus topographischen Gründen oder aus anderen nachgewiesenen örtlichen Erfordernissen – abgeändert werden,

domanda e ne fissino d'accordo le condizioni.

3. La domanda di modifica della circoscrizione comunale, che non coincida con un comune catastale, deve essere corredata del progetto di delimitazione territoriale.

4. Da parte del consiglio comunale interessato può anche essere chiesta la modificazione del capoluogo o della denominazione del comune.

Articolo 26

Controversie territoriali fra comuni

1. In caso di controversie territoriali fra comuni di una stessa provincia o fra comuni il cui territorio ricade in ambedue le province, sempre che la controversia non riguardi i confini provinciali, la determinazione dei confini è disposta con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale, sentiti i pareri dei consigli comunali interessati e delle giunte provinciali territorialmente competenti, con le modalità di cui all'articolo 27.

Articolo 27

Parere del consiglio comunale

1. I consigli di tutti i comuni interessati, qualora non abbiano già espresso il loro motivato parere con la deliberazione di approvazione della domanda, vengono sentiti su tutte le proposte e su tutte le domande previste dagli articoli 18, 21, 22, 23 e 25 e si esprimono con motivata deliberazione.

2. Contro le deliberazioni di cui al comma 1, ogni elettore, entro 20 giorni dall'ultimo di pubblicazione, può produrre proprie osservazioni alla giunta provinciale, che le trasmette, con proprio motivato parere, alla giunta regionale.

Articolo 28

Determinazione dei confini

1. Qualora il confine fra due o più comuni non sia delimitato da segni naturali facilmente

wenn die entsprechenden Gemeinderäte darum ansuchen und einvernehmlich die Bedingungen festlegen.

3. Der Antrag auf Abänderung der Gebietsabgrenzung einer Gemeinde, die sich nicht mit der einer Katastralgemeinde deckt, muss mit einem Plan über die Gebietsabgrenzung versehen sein.

4. Von Seiten des betroffenen Gemeinderates kann auch die Änderung des Hauptortes oder der Benennung der Gemeinde beantragt werden.

Artikel 26

Gebietliche Auseinandersetzungen zwischen Gemeinden

1. Bei gebietlichen Auseinandersetzungen zwischen Gemeinden ein und derselben Provinz oder zwischen Gemeinden, deren Gebiet in beiden Provinzen liegt, werden die Grenzen – sofern die Auseinandersetzung nicht die Landesgrenzen betrifft – mit Dekret des Präsidenten der Region auf übereinstimmenden Beschluss der Regionalregierung nach Einholen der Stellungnahmen der betreffenden Gemeinderäte und der örtlich zuständigen Landesregierungen gemäß den Modalitäten laut Artikel 27 festgelegt.

Artikel 27

Stellungnahme des Gemeinderats

1. Die Gemeinderäte aller betroffenen Gemeinden werden, wenn sie ihre begründete Stellungnahme nicht bereits mit dem Beschluss zur Genehmigung des Antrags abgegeben haben, in Bezug auf alle Vorschläge und Anträge laut den Artikeln 18, 21, 22, 23 und 25 angehört und äußern sich darüber mit begründetem Beschluss.

2. Gegen die Beschlüsse laut Absatz 1 kann jeder Wahlberechtigte binnen 20 Tagen nach dem letzten Veröffentlichungstag seine Bemerkungen bei der Landesregierung vorbringen, die diese mit ihrer begründeten Stellungnahme an die Regionalregierung weiterleitet.

Artikel 28

Festlegung der Grenzen

1. Wenn die Grenze zwischen zwei oder mehreren Gemeinden nicht durch leicht

tradizionali;
c) sono a carico dei comuni tutte le rimanenti spese derivanti dall'applicazione della presente legge nonché da disposizioni normative diramate dalla giunta regionale per le esigenze del servizio.

Articolo 299-bis
Pubblicazione di dati

1. La regione provvede a pubblicare sul proprio sito internet i dati dei candidati e i risultati delle elezioni ⁽¹⁰⁾.

Articolo 300
Lavoro straordinario

1. Il personale dipendente della regione, addetto al servizio elettorale o chiamato a collaborare nel servizio medesimo, può essere autorizzato, anche in deroga alle vigenti disposizioni, a effettuare lavoro straordinario sino ad un massimo individuale di ottanta ore mensili, per il periodo intercorrente dalla data di emanazione del decreto che fissa il giorno della votazione al trentesimo giorno successivo alla data della votazione stessa.

TITOLO VI
REFERENDUM CONSULTIVI
PER LE MODIFICAZIONI
DI CUI ALL'ARTICOLO 7
DELLO STATUTO SPECIALE

Articolo 301
Presentazione della domanda

1. Le domande relative alla costituzione di borgate o frazioni in comuni autonomi, alla separazione di frazioni da un comune per essere aggregate a un altro comune, al mutamento della denominazione o del capoluogo del comune e alle rettifiche o variazioni delle circoscrizioni comunali o frazionali, inoltrate alla giunta regionale e istruite a norma degli articoli 21, 22, 23 e 25 della presente legge e degli articoli 9, 10, 11, 12, 13 e 14 del DPGR 12 luglio 1984, n. 12/L, devono venire sottoposte al voto delle popolazioni interessate espresso mediante referendum, salvo il

⁽¹⁰⁾ Articolo inserito dall'articolo 1 comma 1 lettera i) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

Listenzeichen;
c) zu Lasten der Gemeinden gehen alle übrigen Ausgaben, die aus der Umsetzung dieses Gesetzes sowie aus von der Regionalregierung in Zusammenhang mit den Erfordernissen des Dienstes erlassenen Vorschriften erwachsen.

Artikel 299-bis
Veröffentlichung von Daten

1. Die Region veröffentlicht auf ihrer Website die Daten der Kandidatinnen und Kandidaten sowie die Wahlergebnisse. ⁽¹⁰⁾

Artikel 300
Überstundenarbeit

1. Das dem Wahldienst zugeteilte oder zur Mitarbeit beim Wahldienst berufene Personal der Region kann auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen ermächtigt werden, in der Zeit zwischen dem Tag des Erlasses des Dekrets über die Festsetzung des Wahltermins und dem dreißigsten Tag nach dem Wahltag Überstunden bis zu höchstens achtzig Stunden monatlich pro Person zu leisten.

VI. TITEL
VOLKSABSTIMMUNGEN
FÜR DIE ÄNDERUNGEN
LAUT ARTIKEL 7
DES SONDERSTATUTS

Artikel 301
Einreichung des Antrags

1. Zu den der Regionalregierung übermittelten und gemäß den Artikeln 21, 22, 23 und 25 dieses Gesetzes sowie gemäß den Artikeln 9, 10, 11, 12, 13 und 14 des DPRA vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L eingeleiteten Anträgen auf Erhebung von Ortsteilen oder Fraktionen zu selbständigen Gemeinden, auf Abtrennung von Fraktionen von einer Gemeinde zwecks Angliederung an eine andere, auf Änderung der Benennung oder des Hauptorts der Gemeinde sowie auf Berichtigung oder Änderung der Gemeinde- oder Fraktionsgrenzen muss die betroffene Bevölkerung –

⁽¹⁰⁾ Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 eingefügt.

disposto dell'articolo 302.

2. Le domande sono presentate alla giunta provinciale che le trasmette entro il termine perentorio di 60 giorni alla giunta regionale, con un proprio motivato parere.

Articolo 302
*Indizione del referendum e
casi di non indizione*

1. La giunta regionale, accertata la regolarità delle domande e dell'istruttoria, eccettuato quanto previsto dai commi 2 e 4, ordina la votazione per referendum, fissa la data della convocazione dei comizi e la formula sulla quale verrà fatta la votazione. La data di convocazione dei comizi viene stabilita d'intesa col commissario del governo per la provincia interessata.

2. Il consiglio regionale può non far luogo a referendum se in base agli atti di istruttoria ritenga che la domanda di erezione in comune autonomo di una frazione o la domanda di distacco di una frazione da un comune con aggregazione ad altro contermini, non possono comunque essere accolte, perché vi osti la condizione dei luoghi o perché il nuovo comune o i comuni di cui viene modificata la circoscrizione territoriale non avrebbero sufficienti mezzi per provvedere alle funzioni determinate dalla legge per il comune.

3. Qualora i consigli dei comuni la cui circoscrizione verrebbe variata abbiano manifestato il loro parere favorevole alla variazione di circoscrizione con la maggioranza dei tre quarti dei consiglieri assegnati al comune, il consiglio regionale può deliberare, con la maggioranza dei tre quarti dei consiglieri assegnati alla regione, che al referendum partecipino soltanto gli elettori del comune ove non si sia raggiunta la prescritta maggioranza qualificata, o gli elettori della frazione che abbia richiesto di essere eretta a comune autonomo o di quella porzione di territorio che verrebbe trasferita dall'uno all'altro comune.

4. Può egualmente prescindere dal referendum quando ricorrendo i requisiti di cui al comma 3, si tratti di proposta di cambiamento di

unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 302 – durch Volksabstimmung befragt werden.

2. Die Anträge sind bei der Landesregierung einzubringen, die sie innerhalb der bindenden Frist von 60 Tagen mit begründeter Stellungnahme an die Regionalregierung weiterleitet.

Artikel 302
*Ausschreibung bzw. Nichtausschreibung der
Volksabstimmung*

1. Nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Anträge und des Verfahrens ordnet die Regionalregierung – mit Ausnahme der in den Absätzen 2 und 4 vorgesehenen Fälle – die Abhaltung der Volksabstimmung an und legt den Abstimmungstag und die Abstimmungsfrage fest. Der Abstimmungstag wird im Einvernehmen mit dem Regierungskommissär für die betroffene Provinz festgesetzt.

2. Der Regionalrat kann von der Abhaltung der Volksabstimmung absehen, wenn er aufgrund der Verfahrensakte der Ansicht ist, dass dem Antrag auf Erhebung einer Fraktion zur selbständigen Gemeinde oder dem Antrag auf Abtrennung einer Fraktion von einer Gemeinde zwecks Angliederung an eine andere angrenzende Gemeinde nicht stattgegeben werden kann, weil es die örtlichen Verhältnisse nicht gestatten oder weil die neue Gemeinde oder die Gemeinden, deren Gebietsabgrenzung geändert werden soll, nicht über ausreichende Mittel verfügen würden, um die gesetzlich vorgesehenen Aufgaben der Gemeinde zu erfüllen.

3. Haben sich die Räte der Gemeinden, deren Gebietsabgrenzung geändert werden soll, mit Dreiviertelmehrheit der der Gemeinde zugewiesenen Gemeinderatsmitglieder für die Änderung der Abgrenzung ausgesprochen, so kann der Regionalrat mit Dreiviertelmehrheit der der Region zugewiesenen Ratsmitglieder beschließen, dass an der Volksabstimmung nur die Wahlberechtigten der Gemeinde, in der die vorgeschriebene qualifizierte Mehrheit nicht erreicht wurde, bzw. die Wahlberechtigten der Fraktion, die die Erhebung zur selbständigen Gemeinde beantragt hat, bzw. die Wahlberechtigten des Gebietsteils, der von einer Gemeinde auf eine andere Gemeinde übergehen soll, teilnehmen.

4. Handelt es sich um einen Vorschlag auf Umbenennung der Gemeinde oder Änderung der Gebietsabgrenzung der Gemeinde, die ein Gebiet

denominazione del comune o di una variazione della circoscrizione territoriale del comune che interessi il territorio nel quale non si trovano insediamenti umani permanenti.

Articolo 303
*Pubblicazione del manifesto
e suo contenuto*

1. I sindaci dei comuni nei quali è stato ordinato il referendum ne danno avviso agli elettori con manifesto da pubblicarsi in tutti i comuni e le frazioni interessate, almeno 30 giorni prima della votazione.

2. Il manifesto deve contenere:

- a) l'oggetto del referendum e la formula o le formule che vengono sottoposte a votazione;
- b) la data e l'ora dell'inizio e della chiusura della votazione;
- c) il luogo della votazione e la sede delle singole sezioni elettorali con la rispettiva circoscrizione territoriale.

Articolo 304
Luogo e data di votazione

1. La votazione ha luogo in tutto il comune, rispettivamente in tutti i comuni interessati, nel solo e medesimo giorno fissato nel manifesto che indice il referendum.

Articolo 305
Elettori

1. Hanno diritto di partecipare alla votazione per referendum tutti i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei comuni interessati e ivi residenti.

2. Hanno altresì diritto di partecipare alla votazione per referendum i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero. Tali elettori non sono computati per la determinazione del quorum dei votanti necessario per la validità del referendum.

Articolo 306
Esercizio del diritto di voto

1. Il diritto di voto è esercitato nella sezione elettorale nei cui elenchi l'elettore risulta iscritto ai sensi dell'articolo 307.

betrifft, in dem sich keine ständigen Ansiedlungen befinden, so kann ebenfalls von der Volksabstimmung abgesehen werden, sofern die Voraussetzungen laut Absatz 3 erfüllt sind.

Artikel 303
*Veröffentlichung des Kundmachungsplakats
und Inhalt*

1. Die Bürgermeister der Gemeinden, in denen die Abhaltung der Volksabstimmung angeordnet wurde, geben dies den Wahlberechtigten mit Plakat bekannt, das mindestens 30 Tage vor der Abstimmung in allen betroffenen Gemeinden und Fraktionen zu veröffentlichen ist.

2. Das Plakat muss Folgendes enthalten:

- a) den Gegenstand der Volksabstimmung und die Frage oder die Fragen, über die abzustimmen ist;
- b) den Tag und die Uhrzeit des Beginns und des Abschlusses der Abstimmung;
- c) den Ort der Abstimmung und den Sitz der einzelnen Wahlsprengel mit dem jeweiligen Gebiet.

Artikel 304
Ort und Tag der Abstimmung

1. Die Abstimmung findet in der ganzen Gemeinde bzw. in allen betroffenen Gemeinden nur an dem im Plakat über die Anberaumung der Volksabstimmung festgesetzten Tag statt.

Artikel 305
Wahlberechtigte

1. An der Volksabstimmung können alle italienischen Staatsbürger teilnehmen, die in den Wählerlisten der betroffenen Gemeinden eingetragen sind und dort ihren Wohnsitz haben.

2. Bei der Volksabstimmung wahlberechtigt sind auch die im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen. Letztere werden bei der Feststellung des für die Gültigkeit der Volksabstimmung erforderlichen Quorums der Abstimmenden nicht mitgezählt.

Artikel 306
Ausübung des Wahlrechts

1. Das Wahlrecht wird im Wahlsprengel ausgeübt, in dessen Verzeichnissen der Wähler im Sinne des Artikels 307 eingetragen ist.